



*Publicado por General Service Office of A.A., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17*

Julio 1964

FORMULARIOS PARA ORDENES DE LITERATURA EN DISTINTOS IDIOMAS DISPONIBLES  
DESDE LA G.S.O.

Con todo agrado les informamos que tenemos literatura disponible en 15 idiomas. Esta varía desde el Libro Grande completo y casi todos los folletos en Francés y Finlandés, al Libro Grande (sin las historias) y muchos de los folletos en Español y Alemán. Igualmente el Libro Grande en Noruego y Afrikaans (Holandés de Africa del Sur). También tenemos folletos en Italiano y otros idiomas. Si necesitaran mayor información, por favor, escribannos.

LA EDICION ALEMANA DE "SELECCIONES" (READER'S DIGEST), llevará pronto el artículo "La Misteriosa Medicina de A.A.". Este artículo apareció en Inglés y Español en 1960 y todavía seguimos recibiendo pedidos de ayuda.

AUN UN MIEMBRO SOLITARIO PUEDE CONDUCIR UNA REUNION

Un A.A. de México dedica parte de su tiempo cada semana para leer a sí mismo literatura de A.A., practica el Décimo Paso en voz alta y cierra la sesión con la Oración del Señor. De esta forma se han comenzado muchos Grupos, después anunciando en un diario la sesión semanal y dando el número de teléfono.

COMO SE PUEDE SABER QUIEN ES ALCOHOLICO EN LA JUNTA DE SERVICIOS GENERALES DE A.A. - TENEMOS NUEVE ALCOHOLICOS Y DIEZ NO-ALCOHOLICOS

Cuando la Junta de Servicios Generales presentó una solicitud para obtener una licencia, el Secretario de Estado notó que algunos de los Custodios eran no-alcohólicos y otros alcohólicos.

Le preguntó al abogado que presentaba los papeles: "Cómo puede usted notar la diferencia legalmente?"

El abogado pensó por largo rato y finalmente le contestó: "Siéntelos alrededor de una mesa y ponga un whisky con soda delante de cada uno de ellos. Los que no lo toman son los alcohólicos." Y así fué. La Junta obtuvo finalmente su licencia.

LA PRIMERA MUJER MIEMBRO DE A.A. EN EL NORTE DE ESPAÑA

Ignacio nos dá la buena noticia: "Por fin contamos con una alcohólica que se ha decidido a compartir su sobriedad con nosotros. Acudió a la reunión del Jueves pasado en San Sebastian. El Grupo es el "Uru-Escudo". Para nosotros era una experiencia inusitada y la nueva A.A. estuvo serena y valiente. Cuando se rompió el hielo la reunión cobró un valor muy hermoso y humano y hubo risas serenas y felices recordando algunas de nuestras andanzas alcohólicas. Esta A.A. ha empezado ya a trabajar el Paso 12. Es estupendo, no le parece? Su marido que es un conocido doctor nos llamó y todo ha ido muy bien."

CON GRATITUD HACIA A.A. -- nos escribe Saúl de Honduras

"Con el agradecimiento más grande que puede sentir el corazón humano, estoy elevando mis plegarias a Dios, mientras escribo esta carta de agradecimiento para A.A. y a ustedes, por ser a esa oficina general donde dirigí un cupón que encontré en la revista "El Centinela" que decía: "Si tiene problemas con el alcohol escribanos."

Confieso que dudé que se tratara de algo serio y creí que me gastarían una broma mandándome un Ataud en miniatura, con una inscripción que dijera: "Lo único que puedes hacer es morirte". Pero no fué así, me sorprendieron con una carta felicitándome por haber aceptado mi alcoholismo, adjuntándome unos escritos del maravilloso programa de A.A. explicándome cómo podía recuperarme.

Bendito sea Dios y A.A. por todos los siglos, ha sido mi expresión de esta mañana al despertar porque cumplo 4 años de no ingerir ni una gota de alcohol, tratando de ser humilde con fe, pido a mi poder superior me ayude a permanecer sobrio durante estas 24 horas al empezar el quinto año de convivencia con los A.A.'s de Honduras mientras buscamos la tan ansiada completa sobriedad."

LA JUNTA INTERGRUPAL DE SERVICIOS DE MEXICO.... nos informa

"Que el I CONGRESO NACIONAL DE ALCOHOLICOS ANONIMOS DE MEXICO se llevará a cabo los días 29 y 30 de Agosto del presente año, en Ciudad de México.

Igualmente, están preparando la III CONVENCION CENTRO AMERICANA, PANAMA, MEXICO Y DEL CARIBE, que se celebrará en esa ciudad en los días 31 de Octubre y 1º y 2º de noviembre del mismo año". Se puede obtener mayores informes en la Oficina de la Junta, Av. Hidalgo 61 - 1, Apartado Postal 7398, D.F.

TORONTO - ONTARIO, CANADA

Dentro de solamente un año -- el 2, 3 y 4 de Julio de 1965, tenemos la esperanza de ver a muchos de ustedes en Toronto asistiendo a la Convención Internacional del 30 Aniversario de A.A. Sabemos que se habla de esta Convención en cada una de las reuniones de A.A. en el Canadá. Las reservaciones para hoteles se aceptarán a partir del lero. de Febrero -- pero es buen tiempo para que puedan comenzar a planear financieramente, un día a la vez.

POCO A POCO.....PERO A TRABAJAR!

(Con todo gusto les damos a continuación la traducción de un artículo aparecido en la Revista Grapevine de 1961 y que apareció recientemente en el Boletín de la Junta Intergrupala de Servicios de México)

"Poco a poco, sin nada de alboroto".... Easy Does it.... without noise..... Siendo éste el más sencillo de nuestros axiomas en A.A., es el más dado a ser malinterpretado. Muchos de nosotros al llegar a nuestra primera reunión, creemos que quiere decir que debemos dejar de beber "poco a poco", reduciendo día a día la cantidad de alcohol que tomamos. Luego nos damos cuenta de nuestro error. Si somos alcohólicos, bebemos compulsivamente, si bebemos compulsivamente, "uno es demasiado y mil no bastan", por lo tanto, no somos nosotros quienes podemos darnos el lujo de fijarnos la cantidad que vamos a tomar cada día. Comprendemos entonces, que "poco a poco" quiere decir que debemos ir adentrándonos en el conocimiento del programa de recuperación, sin prisa, sin pretender entenderlo todo enseguida... poco a poco....

Generalmente después de que llegamos a A.A., é inmediatamente que nos pasa el "pink cloud" (la nube rosada), volvemos a malinterpretar el "poco a poco". Nos conformamos con haber logrado nuestra sobriedad, olvidando que su mantenimiento es más importante que su logro. Nos parece que basta con asistir a una que otra reunión, y no hacemos nada más por nuestro Grupo, ni por A.A. en general, ni por los otros que sufren de la enfermedad del Alcoholismo, ni por nosotros mismos! Y nos inclinamos a asumir una posición de inactividad absoluta, de no hacer otra cosa que ir, de vez en cuando, a una reunión y circunscribirnos a sabernos ya actuar como A.A. durante el breve espacio de tiempo que dura la reunión.....

! Y confundimos el poco a poco, con el "no hacer nada" !!.....

Solemos decir: "Yo no podré pagar nunca lo mucho que le debo a Alcohólicos Anónimos", y nos conformamos con saber que nunca podremos pagar la deuda.... y no nos animamos a hacer ni tan siquiera un pequeño abono....

En los años que llevo de sobriedad he aprendido que el trabajar en A.A., por A.A. y por los muchos alcohólicos que sufren aún, es trabajar por mi sobriedad, por el mantenimiento de ésta; además de cumplir con el principio elemental de gratitud, el haberme mantenido siempre en una actitud de trabajo y actividad por A.A. ha hecho posible que disfrute de una sobriedad feliz hoy. Esa es mi experiencia, darme a A.A. con mi pequeña ayuda, como A.A. se me dió a mí, con su gran ayuda.

Si todos nos damos a pensar que los demás compañeros son los que tienen que hacer las cosas que hay que hacer para que los Grupos subsistan, y nadie hace nada, los Grupos desaparecerían y sin los Grupos, nuestra sobriedad estaría en inminente peligro.

Vamos pues a trabajar, "poco a poco"..... pero a trabajar!!!

## DOS BELLAS HISTORIAS DE ESPAÑA

Nos escribe Nicanor de España: "Muchas personas que me conocieron anteriormente y que me siguen conociendo en la vida que llevo actualmente, me preguntan cual ha sido la causa del cambio operado en mí vida. A estas personas les contesto poco más o menos lo siguiente: "el cambio operado de la vida que llevaba antes a esta que llevo ahora, más que otra cosa ha sido por la ayuda de una sociedad antialcohólica que existe en New York. Esta sociedad es la que me ha ayudado a llevar esta vida de completa sobriedad que yo nunca había soñado y menos pensar de que yo podía vivir sin beber ninguna bebida alcohólica.

Con la vida que llevo ahora me encuentro más fuerte, mucho mejor de salud, con más ganas de vivir.

Hace cosa de media hora cuando venía a la fábrica con otro amigo que hacía bastante tiempo que no nos veíamos me ha preguntado si sigo con mi sobriedad y al mismo tiempo me ha dirigido estas palabras: "Nicanor, tienes otro aspecto, tú no eres el mismo de antes, parece que te has quitado varios años de encima, para tí esta es la segunda juventud". No todo lo que me ha dicho es mentira, porque me siento bastante rejuvenecido."

Nos dá otra buena noticia en la que nos dice: "El viernes pasado, uno de los guardas de la empresa en que trabajo me llamó por teléfono, diciéndome que por favor lo acompañara a su casa, que él solo no se atrevía a presentarse por miedo a su esposa. Se conoce que hace cosa de unos días la señora estuvo ausente y el marido cuando cobró su jornal y se encontró solo le dió por beber, estuvo de juerga hasta que se le acabó el dinero, casi todo en bebidas, porque es un enfermo alcohólico. Tuve acudir a la llamada de S.O.S. del guarda, para así irnos juntos a su domicilio.

Al abrir la puerta se nos presentó la señora hecha una fiera, hasta que la convencí que de aquella forma no sacaría nada de provecho, sino todo lo contrario. Quedamos en que haría la prueba de que si por las buenas cambiaba de vida, prometiéndoles de mí parte toda la ayuda que esté en mis manos, para que el alcohólico se recupere y empiece una nueva vida de completa sobriedad.

Al salir de dicha casa me dije a mí mismo: Has hecho una buena obra pero incompleta, porque esta familia en aquellos momentos se encontraba sin dinero. Enseguida fuí al encuentro de un sacerdote amigo mio explicándole el caso que tenía entre manos. El arreglo fué rápido. El me proporcionó el dinero para que se lo entregara a la señora, a la que advertí que el dinero no era un regalo sino un préstamo que le hacían los A.A.es, con la condición de que nos devolviera cuando buenamente puedan. Así terminó nuestra entrevista. Ella prometiéndome devolver este poco a poco y él por su parte la completa sobriedad."

## PRIMERA ASAMBLEA REGIONAL DE ESPAÑA CELEBRADA EN LAS ISLAS CANARIAS

Nos escribe Rafael del Grupo de las Palmas de Gran Canaria. Dirección: C/. Barcelona 17 (Alcaravaneras); Las Palmas de Gran Canaria.

"Estamos dispuestos a enviar cintas magnetofónicas de nuestra Asamblea a todos los Grupos que la soliciten, bien enviando cintas para su grabación en ésta, o solicitando la cinta ya grabada. En el primero de los casos, cargaremos \$3.00 y, en el segundo, el costo de la cinta y los gastos de envío."

J. GUADALUPE DE MEXICO nos escribe lo siguiente:

"Humildemente le digo que he trabajado muchos DOCEAVOS PASOS. Ahorita cuento ya con 12 que como decimos nosotros son ahijados míos y así los considero porque son miembros que están activos en cada una de nuestras sesiones. Sin ninguna vanidad me da gusto que de 25 personas a quienes les pasé el mensaje porque sé que tenían problemas con el alcohol 12 de ellos lo han aceptado. Precisamente sé que el Grupo Matt Talbot había acordado que el miembro que llegara a realizar que se quedaran 12 miembros activos en la sociedad, se le iba a grabar un anillo con las iniciales siguientes: A. 12 A. Quiero decirle que soy alcohólico que no toque fondo porque mi carrera de bebedor fué, se puede decir, corta, pero si hubiese seguido con ella hubiese sido indispensable, creo yo, llegar al fondo. No se imagina el gusto que siento ahora de saber que recibí el mensaje de A.A. antes de que hubiera avanzado más mi enfermedad.

UNIDAD EN EL GRUPO HACE POSIBLE EL ENVIAR UN REPRESENTANTE AL VII CONGRESO NACIONAL DE COLOMBIA

Desde Lima, Perú nos escribe Eduardo..."Todos los A.A. de Lima nos sentimos muy felices por los preparativos del viaje de Jorge a Bogotá. Alicia y Angélica, con la colaboración de todos, por supuesto, son las encargadas de hacer los arreglos.

Jorge, al obedecer la decisión de todos, se siente felicísimo de asistir al VII Congreso Nacional de Colombia y muy honrado de tener la oportunidad de compartir las experiencias del Congreso."

Igualmente queremos compartir con ustedes una nota recibida de la hija mayor del mismo alcohólico de Lima que dice: "Con mucha gratitud y cariño le dirige estas líneas la hija mayor de Eduardo. En nombre de mi mamá, de mis hermanos y en el mío propio agradecemos que "Alcohólicos Anónimos" nos haya devuelto un nuevo Padre, cariñoso y comprensivo como no lo había sido antes. Gracias a A.A. y a usted por su maravillosa labor y por sus lindas cartas."....